

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**DÉPART DE GROUPE ITALIE (Sorrente et Rome)**  
Départ le 2 novembre 1998  
**1730\$ + 13\$**  
incluant 2 repas par jour à Sorrente et petits déjeuners à Rome.  
Prix par pers. en occ. double  
Pour information, contactez l'une de nos succursales.

# PARTIR

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**DÉPART DE GROUPE DE QUÉBEC VOYAGE EXCLUSIF LA CHINE ET SES SPLENDEURS**  
Du 2 au 20 octobre 1998  
**4949\$ + 234\$** Prix par pers. en occ. double  
Pour information, consultez l'une des succursales de Voyages CAA



## Entre ciel et terre

Les Rocheuses sont l'échelle que l'Homme doit gravir pour s'accomplir et la preuve que nul ne peut dominer la nature

PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE ÉTIENNE LEBLANC

Au mont Pyramid, dans le nord de Jasper comme partout ailleurs dans les Rocheuses, les vrais habitants de ce gigantisme zénithal sont les animaux. Ci-haut, un ruminant typique de ces montagnes, le mouflon.

ÉTIENNE LEBLANC

Collaboration spéciale

■ C'est une chance inouïe de vivre dans un si vaste pays. Le paysage rend nerveux, comme la page blanche chez l'écrivain.

Cette hauteur dans l'œil est la genèse de toute une œuvre, de notre espace, de notre air et de notre condition. La richesse d'un millénaire qui s'en vient... Mais personne n'a besoin de surveiller les montagnes. Suffisent la pureté du ciel, les membres de sa faune et les froids de l'altitude. Ce sont plutôt elles, dans leur grandeur, qui nous protègent...

Les montagnes de la planète ont des âges différents. Par conséquent, leur hauteur varie. Mais elles ont un point commun : elles s'élèvent, elles sont plus proches du ciel... Elles sont au centre : au centre de la vie de ses habitants, au centre du paysage, au centre du cœur de ses amants, au centre même de la foi. Elles sont la rencontre entre le ciel et la terre, elles sont la demeure des dieux, l'échelle que l'Homme doit gravir pour s'accomplir ; elles sont considérées comme l'extrémité du monde, la limite entre le monde visible et invisible... Personne ne sait ce qu'il y a derrière. Et c'est connu : nul ne peut déplacer les montagnes. Elles sont la solidité, la stabilité, la pureté, la preuve que l'être humain ne peut dominer la nature...

Chez nous, les Rocheuses font figure de cadet à côté des aînés de l'Himalaya, des Andes et des Alpes. Elles sont bien jeunes à côté de ces maîtres du ciel et de la terre. Mais si elles sont jeunes, elles sont aussi très hautes... C'est que les montagnes sont comme les hommes : elles rapetissent avec l'âge... Ses sommets atteignent 4000 mètres. 4000 mètres de grâce et de transparence, du Mexique à l'Alaska... Mais ce qu'il y a d'unique dans ces montagnes nord-américaines, c'est qu'elles nous offrent aussi la forêt. Des arpens et des arpens de bois qui fuient au-delà de l'horizon, dont les cimes découpent le ciel

comme une ligne tracée par un enfant. Fières et altières, la grâce des épinettes en remet sur la beauté de ce paysage vertical. Et c'est sans parler de sa faune : les vrais habitants de ce gigantisme zénithal sont les animaux...

### PAYS VASTE

Quand on sort de Calgary, les plaines canadiennes, on roule quelque 50 petites minutes, et on se rend compte que le Canada est un pays probablement plus énorme que la durée d'une vie. La forêt s'allonge jusqu'où le climat lui permet d'aller. Le vert des arbres commence déjà à se mélanger au blanc de la neige... Puis plus on roule, plus la ligne entre le désert aride des sommets et la verdure des épinettes est visible. C'est haut. C'est beau. C'est un royaume. Et la seule reine, c'est la nature.

Les plus pressés — je vous suggère de ne pas l'être — s'arrêteront dans la vallée de Kananaskis, la porte d'entrée albertaine des montagnes. Déjà là, à une soixantaine de kilomètres de la capitale du Stampede, tout est possible : équitation, vélo de montagne, marche, ascension, canot, kayak, ou tout simplement la relaxation pure et simple, à regarder la nature se dénuder devant nous. Mais c'est comme la vie quand on a peur : il faut continuer plus loin. Les montagnes s'ouvrent alors comme une fermeture éclair. Le paysage s'élargit et grimpe vers le ciel en fuyant dans l'horizon. On pénètre alors dans une

quatrième dimension... Au fur et à mesure qu'on abat les kilomètres, la nature rugit de toute sa splendeur. On se dit qu'on est bien petit. Que les montagnes sont bien grandes. Qu'on va se perdre dans cette immensité. Qu'il faut faire quelque chose pour qu'on arrête de suffoquer. Tant mieux...

### SOLITUDE CONSTRUCTIVE

Au-dessus de notre tête, près de la cime, le soleil. Un « soleil canadien », comme dirait l'autre. Et la nature se débalde langoureusement, amoureux, elle s'ouvre et nous tend la main. Ça sent bon la vie. Une vie propre... Malgré les voitures qui roulent, malgré la gué-

rite et les gardiens à l'entrée du parc national de Banff, malgré l'asphalte, malgré la peinture jaune sur la route, malgré les autres, finalement, on se sent seul. La solitude nous frappe...

Mais c'est une solitude constructive, une solitude qui nous fait avancer, qui nous fait créer, qui nous fait vivre, qui nous fait goûter au zeste du bonheur. La réalité devient soudainement si grande, si géante, si loin du bruit, si loin du vide, si près de cette absence nécessaire...

Arrive Banff, petit village à l'entrée du gigantisme. On avance, on fait attention pour ne pas frapper les wapitis et les renards... C'est qu'ils sont partout. Plus on avance, plus les montagnes grandissent, plus on comprend que l'acte le plus important, c'est de se réveiller... Les Rocheuses, c'est comme le printemps. Là-bas, la nature n'arrête jamais de commencer. Ça fait du bien à l'âme.

Banff donc, dont l'image colle à la photo qu'on voit partout : la rue principale, soulevée à l'arrière-plan par le magnifique mont Cascade, qui élève la ville à la hauteur du ciel. On s'y arrête pour prendre un bon café au lait, question de faire le plein pour le reste de la route.

On continue, un peu dans un état d'extase, un peu déprimé que d'autres soient au courant de nos sentiments. Puis les montagnes explosent encore plus, un peu comme des bombes que l'on n'attendait pas. On en profite pour aller se baigner à travers les lanternes de neige, dans les eaux de la source d'eau chaude. La piscine est là, dans la brume des montagnes, dans l'ambiguïté de l'eau dans le froid. La chaleur envoûte, la vapeur surprend, ça fait du bien...

### 50° PARALLÈLE

On monte toujours vers le nord, au travers du 50° parallèle. Le lac Louise est toujours là, pris dans la glace du mois de mai. Sa couleur d'été commence tranquillement à prendre forme...

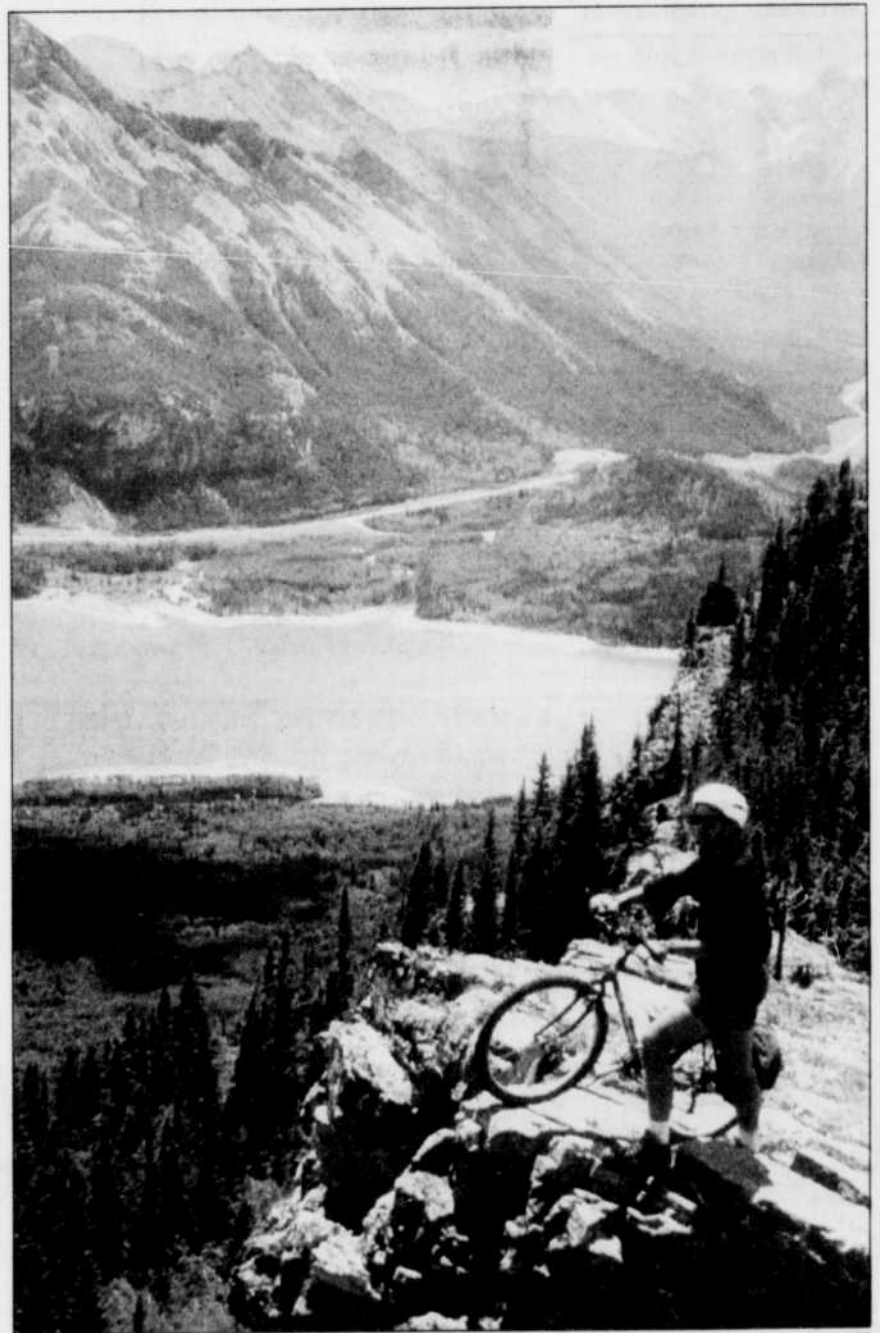
L'eau des montagnes tournera bientôt turquoise, formant une sorte de ciel au pied des sommets. Un peu plus loin, le glacier Columbia ressemble à un gros morceau d'isolant bleu ciel. Il fond toujours plus d'année en année. C'est bouleversant : j'y étais il y a 18 ans. Debout sur un monticule de roche, je vois une pancarte, à une vingtaine de mètres du début du glacier : on y lit « 1980 ». Le réchauffement de la planète est ici très concret.

Les sommets sont de plus en plus hauts à mesure que la route grimpe vers le nord, à travers le parc national de Jasper. Plusieurs sentiers pour faire l'ascension des montagnes ne sont ouverts que quelques semaines pendant l'été, à cause de la neige. Et plus

Des arpens et des arpens de bois qui fuient au-delà de l'horizon



Les eaux glaciales du lac Peyto, au nord du lac Louise



Vélo de montagne, marche, ascension, équitation, canot, kayak sont propices à cet environnement qui rugit de toute sa splendeur. Ci-dessus, une des multiples facettes du parc national de Banff.

on monte vers le nord, plus on monte aussi en altitude, plus le paysage nous élève au second degré. Ici, le mot Canada tel qu'on le conçoit quotidiennement à travers notre œil politique perd tout son sens. La nature est ici plus forte que toutes les chicanes constitutionnelles. Près du petit village de Jasper, les montagnes ressemblent à des couteaux préhistoriques tellement les sommets sont fins et aiguisés. Des poignards dans le ciel. Entre la neige, les épinettes et les falaises escarpées, le jeu des couleurs est hallucinant. La neige dort en couches, tassée dans les creux et les racoins. On imagine un gâteau couvert d'un amoncellement de crème glacée. Au pied des montagnes,

la pureté des lacs turquoises ajoute à l'irréalisme du paysage. Près de la route, la chute Athabasca s'écrasent dans le fond d'un canyon hostile et magnifique. Les cours d'eau arrivent par dizaines de ces endroits inaccessibles. Ils sont froids et fiers, comme s'ils étaient les veines de la montagne. Les arbres verts, eux, sont ses cheveux.

Au nord de Jasper, un bouc nous offre presque un sourire. Puis il lève les yeux vers le ciel, comme pour nous dire qu'on dérange le silence des hauteurs. Lui, il a compris que sans ces montagnes, le ciel s'écroulerait.

### AUTRE TEXTE

La beauté à l'état pur Page E2

## EN BREF

Jeunes de tous les pays, unissez-vous!

On en a déjà parlé, mais ça vaut la peine d'y revenir. Pour favoriser la compréhension internationale entre les jeunes de tous les pays, le gouvernement japonais organise une croisière toute spéciale, à laquelle sont conviés 276 jeunes, dont 156 proviendront de l'étranger. Baptisée «Bateau pour les jeunes du monde 1999», cette croisière durera 75 jours et mènera les participants de Tokyo à Honolulu, en passant par les îles Salomon, le royaume de Tonga, Tahiti, l'Équateur et le Mexique. Treize jeunes Canadiens et Canadiennes chanceux seront du voyage. Si votre âge se situe entre 20 et 29 ans, et que l'aventure vous intéresse, le Programme Vacances-Travail et la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants attendent votre inscription avant le 17 août. Tous les participants doivent être en bonne santé, almer travailler en groupe, être capables de suivre des cours au niveau post-secondaire et s'engager à participer au programme du début à la fin. Tous les frais, à l'exception de ceux de l'assurance médicale et d'inscription (10\$) ainsi que l'argent de poche, sont à la charge du gouvernement japonais. Les formulaires d'inscription sont disponibles sur le site [www.travelcuts.com](http://www.travelcuts.com) depuis le 13 juillet. Il est également possible de les obtenir aux bureaux de Voyages Campus/Travel CUTS.

## LA VALEUR DU DOLLAR

## UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,1522	mark
Angleterre	0,3973	l. sterling
Australie	1,0604	dollar
Autriche	8,0672	shilling
Barbades	1,3292	dollar
Belgique	23,6330	franc
Caribes	1,7843	dollar
Danemark	4,3244	couronne
Espagne	97,3054	peseta
États-Unis	0,6609	dollar
Finlande	3,4499	mark
France	3,8616	franc
Grèce	185,0028	drachme
Hong Kong	4,8732	dollar
Italie	1129,25	lire
Japon	93,5540	yen
Mexique	5,4069	n. peso
Norvège	4,8401	couronne
Pays Bas	1,2991	florin
Portugal	111,8304	escudo
Rép. domin.	8,4534	peso
Suède	5,0901	couronne
Suisse	0,9696	franc
Venezuela	369,4861	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

## PARCS NATIONAUX DU CANADA

## La beauté à son état pur

La faune des Rocheuses est l'une des plus riches et plus diversifiées en Amérique du Nord

ÉTIENNE LEBLANC  
Collaboration spéciale

Au Canada, il y a des arbres. Beaucoup d'arbres. La mer d'épinettes s'allonge, traverse l'horizon, confronte de son vert le bleu du ciel et la blancheur de la neige. Au fil de la promenade, le flâneur y verra de grands corridors d'arbres complètement anéantis par les avalanches et les éboulis.

Mais le flâneur, s'il flâne vraiment, verra aussi le colibri qui tourne autour de la roche, près de la route. Et s'il continue un peu plus loin dans la forêt, il verra le renard qui rôde dans les parages, le nez en l'air, les oreilles vers le ciel, l'intelligence dans le regard. Le renard cherche le wapiti qui, ma foi, se promène naïvement un peu partout dans les parcs nationaux de Banff et de Jasper.

Plus haut, vers le nord, l'original, seul et solitaire, marche tranquillement et habilement à travers les épinettes de la forêt. Notre regard ne le dérange guère, trop occupé qu'il est à se nourrir du pâturage. Il lève soudainement la tête vers l'objectif de l'appareil photo. Un acteur né.

À quelques kilomètres de là, un ours noir patauge près de la rivière, à la recherche d'un quelconque poisson remontant le cours d'eau. Bredouille, il retourne dans la forêt, pataud et maladroit, presque aveugle dans sa démarche. On aurait envie de mettre son nez dans son poil. Derrière l'ours, le colibri du début, curieux et téméraire.

## LES PLUS VIEUX PARCS

La faune des Rocheuses est l'une des plus riches et des plus diversifiées en Amérique du Nord. Mais la beauté et la pureté du lieu attirent, d'autant plus que Banff et Jasper sont les plus vieux parcs nationaux au pays.

Les tensions entre l'homme et l'environnement existent depuis le tout début (1885), surtout avec la construction du Banff Spring Hotel en plein coeur des montagnes. Puis le train est arrivé. «Si on ne peut pas amener le paysage aux touristes, il faut amener les touristes au paysage», disait-on.

Un siècle plus tard, cinq millions de personnes visitent le seul parc de Banff. Si la tendance se maintient, on estime qu'il y aura près de 20 millions de touristes en l'an 2020. Déjà, l'autoroute traverse le parc. C'est ce qui explique d'ailleurs l'interminable clôture qui longe le chemin: on veut empêcher les voitures d'entrer en collision avec les animaux. C'est ce qui explique aussi ces deux viaducs bizarres que l'on croise en roulant vers Jasper: le revêtement est

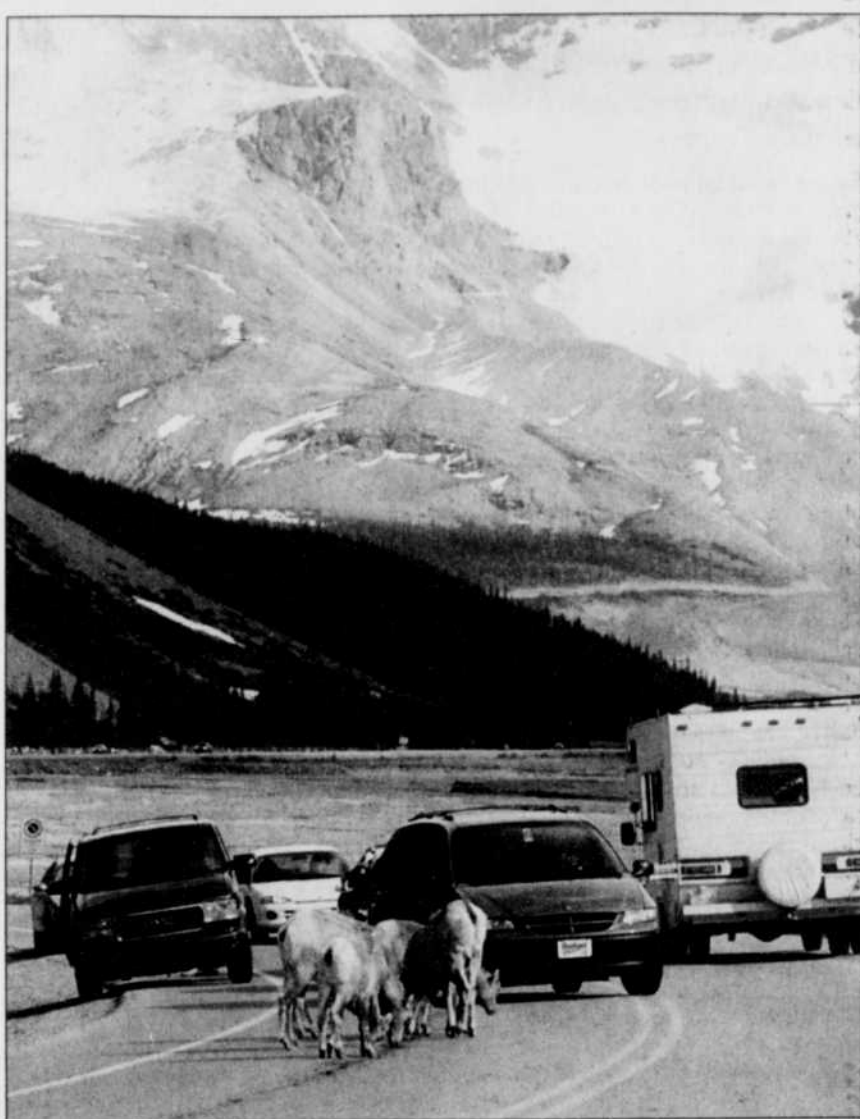
en terre, orné d'arbres et de feuillage. On espère que la clôture forcera les animaux à traverser par le viaduc conçu expressément pour eux. En deux ans, on a vu deux wapitis l'emprunter.

La gestion des parcs de Banff et de Jasper pose évidemment tout le problème du développement durable: comment assurer la prospérité des habitants de la région tout en préservant les ressources locales? Déjà, on a permis au groupe CP d'agrandir son immense hôtel du lac Louise,

mais à condition qu'il rende aux autorités un lopin de 22 acres qu'il possédait déjà. Le même problème se posera bientôt dans le village de Banff, où un promoteur veut développer un quartier encore plus haut dans la montagne.

## SAUVAGERIE À PRÉSERVER

Reste que les parcs de Banff et de Jasper restent très sauvages, et le quidam qui y marche ou y dort constate à quel point la préservation des lieux est une réelle préoccupation des autorités. À l'heure actuelle, les voitures qui ne font que traverser les parcs par la transcanadienne n'ont pas à payer les frais d'entrée. Or, on pense à faire payer ces voitures, afin de constituer un fonds de préservation supplémentaire. On envisage aussi de diminuer les espaces de stationnement de voitures et d'implanter un système de réservation pour limiter le nombre de marcheurs dans les sentiers.



Ces chèvres ne se laissent pas impressionner par les automobiles. Lorsqu'elles décident de se promener sur la route, vaut mieux être prudent.



L'original, seul et solitaire, marche tranquillement et habilement à travers les épinettes de la forêt. Le regard des hommes ne le dérange guère, trop occupé qu'il est à se nourrir du pâturage.

FORFAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE

MARTINIQUE NOV. 2 REPAS P. JOUR	1049\$	CANCUN SEPT. OCT. T. INCLUS	869\$
BRUXELLES OCT. VOL SEULEMENT	599\$	PARIS NOËL, 2 SEMAINES, VOL	769\$
CUBA AOÛT, SEPT. TOUT INCLUS	759\$	ACAPULCO NOVEMBRE SANS REPAS	729\$
PTO VALLARTA AOÛT, T. INCLUS	879\$	MARGARITA NOV. TOUT INCLUS	829\$
IXTAPA NOVEMBRE TOUT INCLUS	859\$	ESPAGNE OCT. 3 SEM. STUDIO	1259\$

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
Internet: [www.infowin.com/servitours](http://www.infowin.com/servitours)  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Cliquez à la bonne adresse  
[www.lesoleil.com](http://www.lesoleil.com)  
et prenez contact  
avec des  
spécialistes  
sur mesure

## Adieu Mondial, bonjour la visite!

Après avoir servi de décor pendant un mois pour la Coupe du monde de football, voilà que les téléspectateurs se font curieux et visitent l'Europe

■ PARIS (AFP) — L'année touristique 1998 en France va bénéficier de l'impact de la Coupe du monde de football et s'annoncer comme un très grand cru, a déclaré récemment le secrétaire d'État français au Tourisme, Michelle Demessine.

Depuis le début de 1998, les ventes des professionnels étrangers à destination de la France connaissent un grand succès (+25% en Italie, +20% en Irlande, +54% en Autriche), a assuré M<sup>me</sup> Demessine.

Pour le premier semestre, les autorités estiment à 9% la progression des recettes. Le solde du «poste voyages» de la balance des paiements devrait dépasser les 32 milliards de francs (environ six milliards \$), soit +5% par rapport au premier semestre de 1997.

Pour août, les réservations ont augmenté de 10% en provenance d'Espagne, de 21% des Pays-Bas et de 15 à 25% sur août-septembre d'Angleterre, selon des chiffres communiqués par M<sup>me</sup> Demessine.

Concernant la fréquentation hôtelière, le bilan pour juin a été positif, essentiellement dans les régions ayant accueilli la Coupe du monde, avec des taux d'occupation équivalents ou en hausse par rapport à juin 1997. Toutefois, un recul de la clientèle française d'affaires et un léger repli des touristes étrangers ont été enregistrés.

Le recul du nombre de vacanciers étrangers, qui a atteint dans certains pays près de 15% (Angleterre, Italie, Espagne), a été compensé en partie par l'arrivée d'une nouvelle catégorie de touristes à revenus plus élevés. La Coupe du monde a généré «pour la première fois en France» un fort afflux de touristes latino-américains, brésiliens notamment.



Les Champs-Élysées étaient très achalandés après la victoire de la France contre le Brésil lors de la Coupe du monde de football. Mais il est loin le temps de la tranquillité puisque le tourisme est en hausse dans ce pays.

Côté jardin, côté marée, cet été, prenez le large!

**FORFAIT SÉJOUR CROISIÈRE**  
Hôtel Val-des-Neiges (Beauport) ou Hôtel Cap-aux-Pierres (Isle-aux-Coudres), 1 nuit/2 jours  
Incluant: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit-déjeuner américain complet, la croisière de l'hôtel jusqu'à Tadoussac avec la visite aux baleines, la croisière sur le Saguenay jusqu'à Cap-Trinité avec le dîner et la croisière de retour, l'animation, les commentaires, le service sur les repas et les transferts entre le quai et l'hôtel.  
à partir de 199\$ p.p., occ. dble, taxes en sus

**OPTION CROISIÈRES: - BALEINES - FJORD - CASINO**

**HÔTEL TADOUSSAC**  
Tadoussac 1-800-561-0718  
Forfait croisière incluant: 1 souper, 1 coucher, 1 petit-déjeuner et une croisière commentée aux baleines  
à partir de 106\$ p.p. occ. dble

**CROISIÈRES**

<b>DE QUÉBEC</b> 1 jour à bord du catamaran, incluant 2 repas, 1 goûter, la visite aux baleines et au Saguenay et commentaires et animation	<b>À QUÉBEC</b> Une croisière historique, commentée, de 2 heures à bord de la femmeuse Goëlette Marie-Clarisse
139\$ adulte taxes en sus	20\$ adulte taxes en sus

827-8836

Réservez maintenant au: **1-800-463-5250**  
poste 201  
ou Chaîne Hôte 1-800-361-6162





D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



Manoeuvres en musique

Si, par hasard, vous vous trouvez demain dans la région de Montréal et que vous vous demandez quoi faire de votre temps libre, Parcs Canada vous convie aux Beaux-Dimanches de Fort-Lennox pour assister au spectacle offert par les Fraser Highlanders, un régiment d'origine écossaise qui exécute ses manoeuvres au son de la cornemuse. En plus de voir défiler ces hommes en kilts, vous pourrez également assister à des démonstrations de tirs au mousquet et à un spectacle présenté par les danseurs de la troupe. Les manoeuvres en musique se dérouleront entre 13h et 16h et les visites guidées des lieux à toutes les heures. Si, comme moi, vous demandez qui sont ces Fraser Highlanders, voici leur petite histoire. Également connus sous le nom de 78<sup>e</sup> Régiment, ils ont été recrutés en 1757 par Simon Fraser à la demande du roi Georges II. Ils ont participé à plusieurs événements, dont la célèbre bataille des plaines d'Abraham, avant d'être démobilisés en 1763. Quelque 200 d'entre eux s'établirent par la suite au Québec et y fondèrent famille. On en retrouve encore aujourd'hui des descendants dans la région de Rivière-du-Loup, qui ont comme nom Ross, Fraser, McNabb, etc. Pour plus amples renseignements, faites le (450) 291-4389.

Bon septembre

Les vacances d'été ne se terminent pas avec le mois d'août. La preuve, selon Tourisme Québec, c'est que nombre d'intervenants se l'industrie ont cru bon de proroger jusqu'à l'automne les forfaits de la saison estivale et que plusieurs événements populaires sont encore au programme en septembre. Qu'il suffise de mentionner le Festi-Jazz international de Rimouski (2-6 septembre), la finale de la Coupe du monde de vélo de montagne, catégorie cross-country, à Bromont (5-6 septembre), le Festival international de la chanson de Granby (10-19 septembre), le 10<sup>e</sup> Carrefour mondial de l'accordéon de Montmagny (4-7 septembre), le Festival international du film de Québec (3-9 septembre), le Festival des montgolfières de Gatineau (2-7 septembre), le championnat du monde de vélo de montagne auquel participeront plus de 2000 athlètes venus de 56 pays au parc du Mont-Sainte-Anne (10-20 septembre) et les forfaits d'aventure offerts par « Québec hors-circuits » dans la région du Saguenay/Lac-Saint-Jean et dans le Grand Nord québécois. Si vous voulez obtenir de plus amples informations sur ces événements, composez le 1-800-363-7777.

Pour bien voir les Perséides

Encore cette année, l'ASTROLab du mont Mégantic organise des activités de soirée pour permettre aux amateurs d'étoiles filantes de ne rien manquer du spectacle offert par les Perséides à la mi-août. Les participants pourront ainsi voir, à l'aide de rien d'autre que leurs yeux, de 50 à 100 étoiles filantes à l'heure les 11, 12, 13 et 14 août. Les soirées commenceront par une conférence au cours de laquelle on tentera de répondre à toutes vos questions sur les étoiles filantes et le phénomène particulier des Perséides. On vous demande cependant de réserver à l'avance. Les tarifs pour les activités de la base et du sommet sont de 15\$ pour les adultes et 12\$ pour les étudiants alors que, pour les seules activités à la base du mont, il faut s'attendre à déboursier 10\$ pour un adulte et 7,50\$ pour un étudiant. On vous demande également d'apporter des chaises longues ou matelas de camping et de vous habiller chaudement car il fait vraiment froid à 1100 mètres d'altitude. En cas de mauvais temps ou d'ennuagement, il y aura des activités d'animation à l'ASTROLab. Renseignements: 1-819-888-2941 ou, sur Internet, astrolab.qc.ca



Thierno Diallo

Votez pour votre insecte!

Vous êtes sans doute au courant du projet que parraine l'Insectarium de Montréal et qui vise à doter le Québec d'un insecte emblème qui soit vraiment représentatif. Cinq candidats sont en lice pour cette élection inusitée, ouverte également aux enfants et aux adultes jusqu'au 16 octobre. Il s'agit de l'amaril, une variété de papillon, du bourdon fébrile, de la cicindèle à six points, de la coccinelle maculée et de la demoiselle bistrée. Les connaisseurs disent qu'ils sont tous aussi beaux les uns que les autres et que vous pouvez faire votre choix l'âme en paix. Vous pouvez d'ailleurs les voir dans le cadre d'une minixposition actuellement à l'affiche au Musée de l'Abeille, situé au 8862, boulevard Sainte-Anne, à Château-Richer. Vous pouvez même y déposer votre bulletin puisque cet établissement a été désigné site officiel de vote. Rappelons que le Musée de l'Abeille est ouvert tous les jours de 9h à 18h, 365 jours par année. L'accès à son centre d'interprétation est tout à fait gratuit alors que, pour l'animation Safari-Abeille offerte aux heures de 10h à 16h, seuls les adultes paient des frais d'entrée de 2\$. Le visiteur peut aussi y déguster gratuitement une variété de produits de la ruche, dont le vin de miel ou hydromel. À votre santé et bon vote! On s'informe au (418) 824-4411.

Picasso à Londres

Les fans de Picasso qui passeront par Londres du 17 septembre au 16 octobre seront bien servis: plus de 200 céramiques réalisées par le célèbre peintre et dont les deux tiers n'ont jamais été présentées auparavant seront en effet exposées au Royal Academy. «Picasso: Painter and Sculptor in clay» est la plus importante exposition d'oeuvres en argile réalisées par l'artiste 30 ans avant sa mort. Empruntés pour la plupart à des collections privées, les objets exposés sont des oeuvres sculptées et modelées par Picasso lui-même, des modèles exécutés par des artistes locaux suivant les instructions du maître ou encore des formes préexistantes. Le prix du billet d'entrée est d'environ 15\$ pour les adultes et de 13\$ pour tous ceux ayant droit à des tarifs réduits. Renseignements: 0171-300-8000.



Sur les routes de l'art

Option Art, une entreprise vouée à la promotion de l'art canadien à travers le monde, vient de lancer la troisième édition de la « Carte de l'art au Québec », un guide gratuit des ateliers d'artistes, des galeries et des musées québécois. On y met en relief les diverses régions de la province pour inviter les touristes à ajouter une touche artistique à leurs parcours. Les auteurs n'oublient évidemment pas les grands événements régionaux relevant de l'art et dont le calendrier apparaît ce mois-ci sur le site www.option-art.ca. Imprimé à 200 000 exemplaires, le document est disponible dans les centres d'information touristique et les bureaux de l'Association canadienne de l'automobile.



« Tout le monde aime Marineland »

C'est du moins ce que clame la pub. Mais la direction de l'équipement créatif-touristique de Niagara Falls y croit tellement qu'elle semble décidée à tout faire pour ne décevoir personne. C'est probablement dans cet esprit qu'elle a inauguré à la fin du mois dernier son « Friendship Cove », le nouvel habitat interactif des épaulards où les visiteurs peuvent encore observer de plus près ces fascinantes baleines, sous l'eau ou au-dessus de l'eau. « Les installations de Friendship Cove sont vastes et tout à fait uniques, et elles ont été conçues pour offrir à tous les visiteurs de Marineland l'occasion d'interagir avec les animaux marins », précise la direction. Entourées de passerelles et d'une immense rocaïlle reflétant le milieu des épaulards, les nouvelles installations font partie d'un vaste projet d'agrandissement qui coûtera, à terme, plusieurs millions de dollars. Créé en 1961 par John Holer, un immigré venu de Slovaquie en 1956, Marineland est présenté aujourd'hui comme « l'un des meilleurs parcs thématiques du monde ». Et ce n'est pas fini puisque la direction compte y ajouter un safari, un océanarium mettant en vedette des requins et un système de transport par monorail à l'intérieur du parc. Information: (905) 356-2142.



Du country en mer

Une croisière dans les Caraïbes, agrémentée de musique country, voilà une combinaison « parfaite » que les propriétaires du légendaire « Norway » vous proposent pour deux semaines inoubliables, du 14 au 21 novembre et du 9 au 16 janvier prochains. En plus du soleil, du plaisir et de la danse en ligne continue, les participants auront droit à des spectacles de musique country présentés par les plus grands musiciens de nos jours et ce, « à la manière norvégienne ». En novembre, alors que le paquebot mettra le cap sur Saint-Martin, St. John, St. Thomas et l'île de Great Stirrup Cay, propriété

de Norwegian Cruise Line, les chanteurs invités seront notamment Tanya Tucker, l'une des meilleures vocalistes en matière de musique country, Ricochet, The Kinleys, Bob McKay, Keith and Roseann Richardson et Wendell Nelson. En janvier, parmi les musiciens attendus, mentionnons Kenny Chesney, Martina McBride, Jason Sellers, Warren Brothers et plusieurs autres. Les tarifs par personne en occupation double vont de 549 à 899\$US. Pour de plus amples informations et pour effectuer des réservations, faites le (800) 327-7030 ou visitez le site www.ncl.com.

www.lesoleil.com

**VOYAGEZ EN GROUPE**

**LAS VEGAS** (8 jours), 15 au 22 sept. **9595**

**SUD DE FRANCE - ESPAGNE - PORTUGAL**  
19 sept. au 3 oct., 2 repas/jour, visites **25765**

**FRANCE DE L'OUEST**, des origines aux grands de la France  
**FAMILLES BOUDREAU**, 27 sept. au 10 oct. **22995**

**PARIS, ASSISTEZ EN PRIMEUR AU SPECTACLE DE NOTRE-DAME DE PARIS**, 17 au 25 oct. **13995**  
Visites, 8 repas, très bon billet de spectacle + champagne!

**ISRAËL avec Angèle Arsenault**  
16 au 30 nov., 2 repas/jour, visites, voyage mémorable! **29995**

**LE VIETNAM** 4 au 23 nov.  
Tous les repas inclus (Grand Tour exceptionnel) **34995**

**ISRAËL avec le père Raymond Tremblay de l'Ermitage St-Antoine**  
18 nov. au 2 déc. (2 repas/jour) **29595**

**LA GRÈCE EXOTIQUE** 15 jours, 26 repas  
2 au 16 oct., (si payé par chèque et dépôt avant le 15 août) **26905**

**MEDJUGORJE avec PIERRE SMITH, prêtre**  
8 au 16 octobre, 2 repas/jour en hôtels **16635**  
8 au 23 octobre, 2 repas/jour en hôtels **20585**

**ISRAËL, avec Mario Boies, rédempteur**  
du 2 au 11 nov., (2 repas/jour) **21935**  
(si dépôt avant le 15 août)

**ISRAËL - ROME - ASSISE**, 2 au 15 nov., (2 repas/jour)  
(si dépôt avant le 15 août) **32055**

**ÎLOTS QUÉBÉCOIS avec Denyse Bernard**

**LA CÔTE D'AZUR**, superbe hôtel à Ste-Maxime **RABAIS 5%**  
18 sept. au 9 oct. (20 nuits), 2 repas/jour + vin **26995**  
3 au 24 octobre (20 nuits), 2 repas/jour + vin **25495**

**Les îles Canaries**  
(hébergement à Tenerife sud) **RABAIS 5%**  
4 au 25 novembre à partir de **17995**

**LA TUNISIE**, hôtel Hammamet - circuit désert **RABAIS 5%**  
6 au 27 novembre **RABAIS DE 50%**  
(22 jours/20 nuits) 2 repas/jour **20495**  
(prolongation du séjour)

**CROISIÈRE à bord du JUBILEE (10 jours)**  
avec Gilles Côté, retraité Sûreté du Québec  
**LES CARAÏBES**, 22 janv. au 1er févr. à partir de **18995**

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9  
Québec et les environs: (418) 525-4585  
Composez sans frais: 1-800-463-1598  
Dépositaire des permis du Québec

L'auteur utilise Le Petit Larousse illustré 1998

133444

# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

## BAS-ST-LAURENT

### AUBERGE DE L'ANSE:

A 2 km de la traversée Rivière-du-Loup/St-Siméon. Vue panoramique sur le fleuve et couchers de soleil sont au rendez-vous. Salle à manger intime et romantique. Chambre à partir de 50\$. (418) 867-3463.

### AUBERGE LA SOLAILLERIE:

Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska. Une maison historique, des chambres de rêve, une table «exceptionnelle» (Le Soleil du 12 juin 1998). Tout pour être heureux! Découvrez nos nouvelles chambres grand confort. (418) 493-2914.

### AUBERGE SUR MER:

Un endroit à découvrir, situé à Notre-Dame-du-Portage, le long du Saint-Laurent. Assistez aux plus beaux couchers de soleil, décor magnifique, ambiance chaleureuse et excellente cuisine. Forfaits à partir de 69\$/pers. occ. double, 2 repas inclus, tx en sus. 1-800-622-0642.

### HÔTEL RIMOUSKI:

Lauréat régional du prix de la gastronomie, de l'accueil et du service à la clientèle. En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 minutes du centre-ville, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercice, massage, restaurant, café Internet, mini-golf, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, théâtre d'été, visite des îles, etc. Rés.: 1 800 463-0755.

### AUBERGE DU PORTAGE:

Centre de santé et de villégiature. Plage, piscine chauffée à l'eau saumée, tourbillons, sentiers pédestres, belvédère, tennis, bicyclette, programmes d'animation, excursions, bains de boue, algues, langothérapie, massages. Forfait villégiature: 3 repas, 529\$/pers./semaine, occ. double. Forfait santé: 3 repas plus soins, 866\$/pers./semaine, occ. double (minimum de 2 nuits). Forfait santé moins 25% hors saison. 671, route du fleuve, Notre-Dame-du-Portage G0L 1Y0. Tél.: (418) 862-3601, fax (418) 862-6190.

### CENTRE SANTÉ LA NATURE:

Style petite auberge en montagne. Havre de paix, intimité, confort, soins professionnels et personnalisés, massages thérapeutiques, massage sous la pluie, enveloppements. Forfaits de 1 à 7 jours, hébergement, spa, sauna, repas. Ouvert à l'année. N.F. Rabois 108 Spécial découverte. Chambre + sauna + spa à partir de 30\$. Tél.: (418) 839-3462, téléc.: (418) 739-4855, sans frais: 1-877-739-3462.

### LA MONTAGNE À COTON:

Randonnées pédestres à la montagne à coton ou sur le circuit patrimonial de 23 sites, Saint-Pascal de Kamouraska vous offre panoramas et architecture exceptionnels. A 5 minutes du fleuve, 90 minutes à l'est de Québec. Inf.: 418-492-9552.

### KAMOURASKA FOIN DE MER

Nouvelle auberge confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve (non-fumeurs), ambiance calme et chaleureuse, chambres avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. Transport gratuit jusqu'à notre auberge pour groupe de 4 personnes (de Québec et environs). 1-418-492-7081.

## ÎLE VERTE

### LES MAISONS DU PHARE:

Venez vivre au rythme des vents et marées sur les lieux du premier phare du St-Laurent. Anses sablonneuses, crans multicolores, flore et faune marines combleront les amoureux de la nature. 8 ch., coucher et déjeuner. Excursion aux baleines. (418) 898-2730.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE LA COURTEPOINTE:

Entre mer et montagnes, au cœur du village pittoresque de Petite Rivière-St-François, un havre de paix où tranquillité, bonne chère et hospitalité vous attendent. 1-888-788-5858.

### AUBERGE AU PETIT BERGER:

Vue imprenable sur le fleuve, située à Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino de Charlevoix. Le Petit Berger vous offre de magnifiques chambres et suites avec bain tourbillon et foyer. Forfait à partir de 46,50\$/pers., occ. double, déjeuner inclus. Réservation: 1-800-314-4428. www.quebecweb.com/petitberger

### AUBERGE AUX PETITS OISEAUX:

Au cœur de Baie-St-Paul, près des restos et des activités touristiques. Charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts, lits Queen, déj, copieux, jardin. De 60\$ à 80\$ occ. double. 30, Fafard, (418) 435-3888.

### AUBERGE DES 3 CANARDS:

Auberge de renom située à 2 minutes du Casino de Charlevoix, les 3 Canards vous offre un site enchanteur surplombant le fleuve St-Laurent. Bain tourbillon, foyer, balcon avec vue sur le fleuve, piscine, terrain de tennis, etc., agrémenteront votre séjour aux 3 Canards. Table d'hôte gastronomique. Plusieurs forfaits. 1 800 461-3761.

### AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Baie-St-Paul, vous recherchez la tranquillité ou fêlez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, magnifiques levers de soleil, chant des oiseaux. Auberges confortables, piscine, spa, 2 minutes à pied de la mer. De 395\$ CAN et + par jour. Tout ça à notre décor personnalisé, salle de bains privée, plusieurs avec bain-masseur. Tout ça à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Claude et Daniel. A partir de 305\$ p.p. en occ. double, déjeuner inclus. (418) 435-3321, 1-888-463-6030. www.quebecweb.com/cormoran

### AUBERGE DES BATEAUX BLANCS:

A 2 pas du Casino, dans un décor de rêve, 4 chambres spacieuses avec vue splendide sur le fleuve, dont 2 avec salle de bains privée. A partir de 305\$/pers./occ. double, incluant déj. 5, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6400. www.quebecweb.com/lachateleine

### AUBERGE LA CHATELAINE:

Ancienne Villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, immense véranda. A partir de 75\$/2 personnes incl. déj.-buffet. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064. www.quebecweb.com/lachateleine

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic. DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, queen. Deux pas du casino. A partir de 42,50\$/pers. occ. double. (418) 665-4377. www.cite.net/dona www.quebecweb.com/donohue

### AUBERGE LA MAISON OTIS:

Au centre de Baie-St-Paul, notre charmante maison de pierre entre dans sa 20<sup>e</sup> année de tradition avec le confort de ses chambres, le plaisir de la table de notre chef Bernard Tapin. La détente dans notre piscine intérieure et sauna en harmonie avec le centre de santé (Françoise Thibault) est une garantie d'un des plus beaux séjours. Forfait: (coucher, petit-déjeuner, grande table du soir\*\*\*\*, service inclus) à partir de 89\$ par pers. en occ. double, taxes en sus. Pour réserver: 1-800-267-2254.

### AUBERGE LA MISCOUTINE:

Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: équitation, rafting, croisières et vélo. À Notre-Dame-des-Monts. Rés.: 1 888 801-0082. Spécial printemps: hébergement, petit déj., 35\$/pers. + taxes et service.

### AUBERGE LES EAUX VIVES:

Auberge qui offre vue et vie du fleuve. Vaisine de la marina, chambres (3) avec salle de bains privée, balcon, baignoire à remous. Copieux déjeuner servi à la salle à manger ou terrasse. Pour informations: (418) 665-4808.

## CHARLEVOIX (suite)

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous recevoir dans une ambiance invitante au calme et à la détente avec nos magnifiques foyers et notre cuisine lauréate des grands prix du tourisme 94 et 98. Forfait P à partir de 74\$/pers. Certificats-cadeaux. Rés.: 1 888 282-3743.

### AUBERGE DES SABLONS:

Située à St-Irénée au cœur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suites avec foyer ou balcon, studio-appartement. Voisine du Domaine Forget. Nombreux forfaits, tarif réduit pour 3 nuits et plus. Certificats-cadeaux. Inf. et rés.: 1-800-267-3594. (http://www.cite.net/sablons).

### AUBERGE FLEURS DE LUNE:

«... Une auberge comme une fleur dans Charlevoix...» (Gilles Toupin, La Presse). Site exceptionnel au cœur de Cap-à-l'Aigle avec vue sur le fleuve. Onze chambres (plumet décorées, certaines avec bain tourbillon et balcon, ainsi qu'un pavillon tout équipé [2 chambres] sont disponibles. A partir de 40\$/p.p., occ. double, déj. incl. Certificats-cadeaux disp. 1-888-665-1020.

### AUBERGE «LA GRANDE MAISON»:

Elle est belle cette élégante victorienne, sous son chapeau, les bras grands ouverts pour vous accueillir et vous gâter avec des forfaits de Rêve/Romance/Massothérapie/Doucœur/Baleines/Golf/Équitation. C'est magique! Vos hôtes à Baie-St-Paul: la famille Bouchard. 1-800-361-5575 (www.quebecweb.com/lagrandedemaison/)

### AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Lauréate 1998 régionale et nationale des grands prix du tourisme québécois. Située au bord du fleuve, un accueil chaleureux, confort et intimité, table renommée vous attendent dans cette maison centenaire pour seulement 64,50\$/p.p. en occ. double incluant souper, coucher, déjeuner. 63, Principale, Pointe-au-Pic, Charlevoix. 1-888-MARMITE.

### AUBERGE PETITE-MADELINE:

S'arrêter à Port-au-Persil, c'est faire le détour. Se glissant entre montagnes et fleuve, pour retrouver le temps qui prend son temps. L'auberge Petite-Madeleine domine tout Port-au-Persil et vous invite à venir en ressentir ses douces émotions printanières. Souper-dodo-déjeuner. 57,45\$/per. jour (occ. double) 418-638-2460.

### AUBERGE LA PIGNORONDE:

Un des plus beaux panoramas de Charlevoix. Deux nouveaux propriétaires et la même équipe qui font la réputation de cette auberge située en surplomb de Baie-St-Paul. Accueil chaleureux et table réputée. Idéal pour réunions. Chambres à partir de 73\$ par personne en occupation double, incluant souper et petit déjeuner. Tél.: 1 888 554-6004.

### AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥♥

«Lauréat au Grand Prix du Tourisme 96 - Accueil et service à la clientèle». Une grande demeure victorienne où le ♥ vous reçoit et la romance commence... Nuitée avec déjeuner complet à partir de 52,50\$/p.p. en occ. double, douze chambres dont quatre avec grand bain tourbillon double. Nous avons différents forfaits à vous proposer: Domaine Forget, Croisières baleines, Anniversaire. Nous sommes situés au ♥ de Charlevoix, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4622.

### AUBERGE LE SOROUËT:

Cinq chambres avec foyer, vue sur le fleuve, fine cuisine, P.A.M. à partir de 70\$/pers./jour en occupation double. 195 Village Les Éboulements (Québec) (418) 635-1401.

### AUBERGE SUR LA CÔTE:

Rédécouvrez l'intime et chaleureuse Auberge Sur la Côte avec sa vue spectaculaire sur le fleuve et son domaine fleuri. 11 chambres champêtres dans une villa centenaire. Récipiendiaire trophée «Grand Bâtisseur». 9 choix de table d'hôte, 5 services. Souper, coucher et déjeuner à partir de 85\$/p.p. occ. double. Chemin des Falaises, La Malbaie, (418) 665-3972.

### AUBERGE LES SOURCES:

Nouvelle administration. Près du fleuve, à 5 min. à pied du casino. Au centre des activités. Venez vous détendre: salon, bar, terrasse, salle à manger, ambiance chaleureuse. Chambre + déj. à partir de 35\$/pers. en occ. double. Tél.: (418) 665-6952. www.quebecweb.com/lesources. E-mail: sources@cite.net

### AUX 5 PIGNONS:

St-Irénée. Un nouveau et chaleureux gîte B&B à 10 min. du Casino vous propose une halte romantique avec vue sur le fleuve. Ch. confortables, à partir de 55\$ avec petit déj. copieux. Profitez de notre hospitalité dans le merveilleux décor de Charlevoix. Inf.: (418) 452-8151.

### B&B LA CÉDRIÈRE:

Situé à St-Irénée, un accueil B&B avec une vue exceptionnelle sur le fleuve, des chambres avec salle de bains privée ou non, une forêt de cèdre à proximité pour relaxer, à 10 minutes du casino et à quelques pas du Domaine Forget. Inf.: (418) 452-3545.

### CHALET DU GÉNÉRIER:

«Été super!», 25 chalets 4 saisons de 2 à 8 personnes, 2 ch. fermées ou non ou 3 ch. fermées, cuisine tout équipée, TV couleur et foyer. Prix à partir de 55\$/jour en sem. pour 4 pers. Activités familiales avec moniteurs sur place, mini-golf, pédalo, films etc. A proximité: croisières aux baleines et Hautes-Gorges, Économusé du fromage, golf (18 trous), cyclo-tours et casino. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul G0A 1B0, tél.: (418) 435-6520.

### GÎTE DE L'ANCÊTRE:

Situé à Baie-St-Catherine à l'embouchure du Saguenay, près de plusieurs activités dans les croisières aux baleines et ford (billets sur place). 9 chambres + 3 salles de bains. Déj. continental, occ. double, 45\$. Rés.: 1-888-595-4040 ou (418) 237-4040.

### MANOIR DE CHARLEVOIX:

À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, golf, cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles: 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413, 1-800-363-4413.

### LA MAISON DES BERGES:

Maison centenaire rénovée avec goût en 1996, face au fleuve, à 1 km du Casino. 9 chambres insonorisées avec s. de b. privées, propriété monastique, balcon, terrasse, copieux déj. des propriétés. A partir de 27,50\$/par personne en occupation double, 87, Principale, Pointe-au-Pic, 665-2742.

### LA MAISON DUFOUR-BOUCHARD:

En bordure du fleuve, tranquillité, salon privé, aménagement paysager, spa ext./6 pers. Chambres spacieuses, s. de b. avec bain thérapeutique/2 pers., feu de foyer le soir. Chambre et déjeuner maison 45\$/2 pers./nuit. La Malbaie (418) 665-4982.

### LA MAISON FRIZZI:

Maison autrichienne surplombant les nuages du fleuve, à deux minutes du Casino. Chambres douillettes, déjeuners savoureux, confort, détente et terrasse fleurie. A partir de 60\$/2 pers. Rés. 8, Châteaufort-sur-Mer, Pointe-au-Pic (418) 665-4668.



## ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous. Pour plus d'information: 1-800-788-7594,(514) 227-7594

## BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

### RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:

Prenez ça ça Relax! Détente, repos... grâce à notre personnel qualifié et attentionné, vos tensions s'évaporent et un sentiment de bien-être vous envahit... Massages, massages sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, bain flottant, balnéothérapie, piscine, etc. A dix minutes du Vieux-Québec dans un magnifique parc au Châteaufort Bonne Entente à Québec. 1-800-463-4390 (418-650-4575). Dans la plus belle vallée du Québec à St-Georges de Beauce ou Georgesville: 1-800-463-3003. En Charlevoix et ses paysages majestueux au légendaire Manoir Richelieu: 1-800-699-RELAX. Une excellente idée cadeau!



## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

### LA PINSONNIÈRE:

Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée lauréate du prix de la gastronomie 1993-95-96-97. Chambres soigneusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer, sauna ou baignoire double à remous. Pour se ravigorer: piscine, sauna, mini-spa et plage sauvage. A proximité: casino, croisières baleines, ford Saguenay, Hautes-Gorges, Domaine Forget. 1-800-387-4431.

### ESTRIE

### AUBERGE HATLEY:

À North Hatley, au cœur des Cantons de l'Est, un relais pour les gourmets-gourmands. L'une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon, piscine extérieure chauffée, accès au lac, pédalos, canots, kayaks. Plusieurs golf et pistes cyclables à proximité. Classification Québec: 5 étoiles. Forfaits incluant souper, petit-déjeuner et service à partir de 122,50\$/pers., occ. double/jour. Rés. 1-819-842-2451.

## MONTÉRÉGIE

### HOTELLERIE LES TROIS TILLEUX:

Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration» Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

## CHARLEVOIX (suite)

### LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1. Spécial Casino 499,99\$/2 pers. incl. 150\$ en jetons casino, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj. et une bûche de vin dans une ch. côté fleuve. 2. Ch. à partir de 89,99\$/2 pers. incl. coucher et déj. 3. Autres forfaits disponibles. Informez-vous. Piscine intérieure, voisin du Casino. Internet: www.quebecweb.com/petitmanoir. Information-Réservation: 1 800 618-2112.

### L'EAU BERGÈ:

À Pointe-au-Pic, une maison ancestrale, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. A partir de 65\$/2 pers. incluant copieux déjeuner. A 3 minutes du Casino et près de plusieurs activités. Tél.: (418) 665-3003.

### LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

## ISLE-AUX-COUDRES

### HÔTEL LES VOITURES D'EAU:

Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Situé en bordure du fleuve, une gamme d'activités, de loisirs, piscine eau saumée, excellente cuisine. A partir de 65\$/p.p./jour, 2 repas inclus. Rés.: 1 800 463-2118. www.quebecweb.com/voituredeau.

### AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Vue panoramique sur le fleuve, 49 unités: cuisine fraîcheur à découvrir, piscine chauffée, théâtre d'été sur place. L'intrus de Yves Amyot. Forfait 1 nuit, P.A.M. à partir de 70\$/pers./occ. double. Ile-aux-Coudres: 1-888-438-2882. www.quebecweb.com/lacoudriere

### AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE:

Séjour romantique au bord du fleuve, décor champêtre, accueil insulaire, souper guitare et chansons, cuisine renommée à l'inspiration ancestrale et aux saveurs de saison. Prix: de 47,50\$ à 70\$/pers./jour, occ. double, souper et déjeuner inclus. Piscine à l'eau saumée. Rés.: (418) 438-2242 et téléc.: (418) 438-2918. Au 781, chemin des Coudriers, Ile-aux-Coudres G0A 2A0.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### LA PAYSANNE:

À 1 heure de Québec à l'Île-sur-Mer, merveilleux petit resto fine cuisine, hébergement en pavillon avec nouvelles ch. et s. de bains privée, balcon. A 2 pas du fleuve, motel disp. Forfaits santé, golf, gastronomie, Grosse-Île. Brunch champagne le dimanche. Inf.: (418) 247-7276.

### AUBERGE LA MARGUERITE:

L'Île-sur-Mer, au centre des activités de la Côte-du-Sud, bonne table, auberge dans un charmant manoir à cinq \*, lucarnes, salle de bains privée, chambre standard ou supérieure. Forfaits: Grosse-Île, golf, ornithologie, vélo, culturel, théâtre. Non-fumeur. Inf.: (418) 247-5454, sortie 400.

### AUBERGE DU FAUBOURG:

Saint-Jean-Port-Joli, vue magnifique et accès au fleuve, cuisine renommée, ambiance chaleureuse, 75 chambres spacieuses et confortables, piscine ext. chauffée, bar-terrace, boutique, vélo et massage. Brunch le dimanche. Forfait incl. souper, chambre, déj.: 77\$ p.p. occ. double. Forfaits golf et théâtre disponibles. A 50 minutes de Québec (rive sud), sortie 414 autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045. Internet: www.quebecweb.com/faubourg

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

### Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

## GASPÉSIE

### HOSTELLERIE BAIE BLEUE:

De Carleton-sur-Mer, là où l'accueil, la gastronomie, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Située sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, c'est l'endroit idéal pour les vacances familiales, les réunions d'affaires, les voyageurs, les motoneuistes... Demandez la brochure des forfaits toutes saisons (HOWARD NOUVEAU, Détente, Liberté, Golf, Gastronomie, Coudriers, Vacances... Ressourcement, Noël en Acadie). A 2 pas de VIA Rail. Réservations: 1 800 463-9099.

## CHARLEVOIX

### L'AUBERGE DES FALAISES:

Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Cuisine authentique et savoureuse offrant un vaste choix de produits régionaux et de fruits de mer, chambres douillettes avec vue sur le fleuve (plusieurs avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon privé) et un panorama d'une exceptionnelle beauté. Forfaits à partir de 64,50\$/p.p. avec déj. ou 99,50\$/p.p. incluant notre souper gourmand et déj. Demandez notre dépliant et nos forfaits d'été au 1 800 386-3731.

### HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

Île-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 65\$ (taxes en sus) par pers./jour, 2 repas inclus, NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855. www.quebecweb.com/rochepleureuse

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DES ÉRABLES:

Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire à seulement 35 minutes de Québec. Table de renom, chambres coquettes et suites de grand confort. Plusieurs forfaits disponibles dont: croisière à Grosse-Île, golf et vélo. Forfait détente à partir de 98\$/pers. en occ. double. Lauréat du Prix de la gastronomie 1998. 220, boul. Taché Est, Montmagny. 1 800 563-0200, (418) 248-0100.

## QUÉBEC

### MANOIR DU LAC DELAGE:

Un site enchanteur pour un forfait golf mémorable. Comprend: le souper, le coucher, le déjeuner, un parcours de 18 trous, les activités plein air du Manoir, les frais de service, 112\$/par pers., occ. double. A seulement 20 minutes de Québec et 5 minutes de Stoneham. 1 800 463-2841.

## COEUR DE QUÉBEC

### AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:

Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée, accueil chaleureux. Forfait 2 nuits/3 jours incluant 1 souper et 2 petits-déjeuners, service compris, à partir de 134\$/p.p. occ. double. Forfait théâtre, golf, croisière, massage. A proximité de la Cité de l'Énergie. Rés.: 1 888 377-5971.

### AUBERGE GODEFROY:

A dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional de l'accueil et du service à la clientèle en 1996 et lauréat régional de la gastronomie en 1995. Divers forfaits pour vous plaire: golf (formule multi-terrains), santé, détente. Centre de santé, pisc. int., bain tourb., bicyclette, sentiers de marche. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

## MONTÉRÉGIE

### MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL:

Cet été, venez visiter la Montérégie et découvrez en toute simplicité l'histoire de nos Patriotes! Pour quelques moments, venez vivre comme de nobles seigneurs en séjournant dans un décor inspirant la détente et le rêve. Alors pour vos petites escapades estivales, profitez de notre SPECIAL 95\$/nuit/occ. simple ou double (taxes en sus). Valable du 6 juillet au 13 août 1998 (du lundi au jeudi). Aussi disponibles, forfaits golf et théâtre. Réservation: (450) 446-6060.

## CANTONS DE L'EST

### AUBERGE LAKEVIEW - KNOWLTON (LAC BROME)

Lors de votre séjour à cette romantique, historique auberge victorienne, remplie d'antiquités, lauréate de nombreux prix et dotée d'un système de climatisation central pour votre confort, vous aurez l'impression d'être transportés 124 ans en arrière. 28 chambres et studios avec bain tourbillon. Forfaits romantiques à partir de 97,55\$/p.p.



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



## CHAUDIÈRE-APPALACHES (suite)

**VILLA MARICHON:**  
Nouvelle auberge, sans fumée et maison exceptionnelle. Vue sur le fleuve et les montagnes. Grand confort, ch. luxueuse avec s. de bains privés. 753/2 pers avec copieux déj. À St-Jean-Port-Joli, près du golf et lac-Saumons. Rés.: (418) 598-7699.

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**AUX 3 LUCARNES:**  
Fortait théâtre: pièce «Ca donne des ailes» avec Normand Chouinard et Marcel Leboeuf, à partir de 895 p.p. par 1 min. 2 nuits. 1 jour à partir de 995 p.p. incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers à serv. fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, s. de bains privés, bain tourbillon, suites, balcon, air climatisé. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. «Fortait Gâtées» à partir de 755 p.p./j. en P.A.M., séjour de 3 j et plus à partir de 655 et +. Visa et MC. (819) 826-2971.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:**  
Entre le lac Memphrémagog et le mont Orford, 55 chambres climatisées, piscine. Chambre à partir de 39,50\$ p.p. occ. double. Fortait: chambre-déj., souper à partir de 60\$ p.p. occ. double. Fortait théâtre-spectacle-golf disponible. Piste cyclable à proximité. Réservation: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

**AUBERGE DU ZOO:**  
B&B aux portes du zoo. Concept familial unique. Tranquillité et intimité assurées durant votre séjour. Chambres spacieuses. Plusieurs forfaits disponibles. 65\$/2 pers., déj. inclus. Sur réservation: 1-888-882-5252.

**AUBERGE PLEINE NATURE:**  
À la montagne, sortez des sentiers battus. Piscine chauffée, tourbillon, jardin, terrasse, chambres complètes, air climatisé. Couchers-déjeuner campagnard: 66\$/dble. Suttan 1-800-263-3213.

**AUBERGE QUILLIAMS (ancien Malard): ext. rénové**  
Auberge située face au lac Brome et à proximité de la réserve faunique Quilliams (à 8 km du village de Knowlton). Sports nautiques, golf, tennis, équitation, boutiques d'antiquité, etc. 38 chambres et suites dont plusieurs avec foyer, dans un décor ensoleillé avec vue panoramique sur le lac Brome et la réserve faunique. Cuisine française (méditerranéenne) et du terroir. À partir de 79\$/nuît/2 pers. Téléphones: (514) 243-0404, 1 888 922-0404. (Située à 5 km de la sortie 90 de l'autoroute 10).

**AUBERGE MAISON MCGOWAN:**  
Directement sur le lac Memphrémagog, auberge du 19e siècle offrant un site unique où calme, charme et romantisme sont garantis. Cuisine exceptionnelle et abordable en salle à manger ou sur la terrasse. Act. nat., golf, tennis, etc. 32,50\$ p.p. occ. dble. Rés.: (819) 843-2128.

**AUBERGE LES VICTORINES LAZAR:**  
Sur les rives du lac Mégantic, 15 ch. avec s. de b. privée. Grand boisé, plage privée. À partir de 85\$/2 pers. incluant déjeuner. Fortait golf sur demande. 1 (819) 583-6904.

**AU MOTEL DE LA MONTAGNE:**  
Entre le mont Orford et le lac Memphrémagog. Piscine extérieure, BBQ, piste cyclable, centre d'équitation, golf et Centre d'arts. Chambre à partir de 44\$. 1-888-566-4222. (819) 868-4222.

**CHÂTEAU BROMONT:**  
Savourez la détente et la gastronomie dans un centre de villégiature de grand confort. Tout est prévu pour votre séjour mémorable à Bromont! 4 terrains de golf dont le Royal Bromont, glissades d'eau, centre de santé Spa Concept, vélo, bains tourbillon, piscines, terrasse panoramique, fine cuisine régionale, programme pour enfants. 1 800-304-3433 www.chateau-bromont.qc.ca

**DOMAINE SUR LA COLLINE B&B (Cowansville)**  
Magnifique domaine de 10 acres entre Bromont et Lac Brome, vue sur le lac et montagnes, piscine creusée, 2 ch. et 2 suites avec veranda, s. bains privés, à partir de 37,50\$/pers. occ. double, copieux déj., forfait golf disp. Rés.: 1-450-266-1910, adr. internet: www.surcolline.qc.ca

**LA PENTE DOUCE:**  
Vue superbe, face au Mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog, parc provincial, pistes cyclables, croisières, golf, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec ou sans cuisinette, piscine chauffée, climatisation, télécocheur, câble, petit-déjeuner inclus. Magog-Orford 1-800-567-3530.

**RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:**  
Planifiez votre hiver! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres, tout équipés, avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 80\$/nuît. 1-800-567-7320.

**HÔTEL CHÉRIBOURG:**  
Centre de villégiature au pied du Mont Orford en bordure de la rivière aux Cerises. Des activités pour toute la famille: 3 piscines, spa, tennis, salle d'exercices, etc. Découvrez notre fine cuisine régionale. Fortait B&B à partir de 495 p.p., occ. double. Autres forfaits offerts: golf, réunion d'affaires. Aut. 10, sortie 118, Magog-Orford. Tél.: 1-800-567-6132.

**SPA CONCEPT BROMONT:**  
Château Bromont, situé en montagne, vous offre ses forfaits santé de 1/2 journée à 5 jours avec ou sans hébergement. Massothérapie, soins esthétiques, exfoliation, enveloppement d'algues, boue et argile, bains thermomasseurs, matelas japonais, etc. À partir de seulement 99\$. 1-800-567-7727, 1-514-534-2717.

**CLUB AZUR, Village Condotel:**  
Au cœur de l'environnement MAGOG-ORFORD. Condos 1, 2, 3 ch., salon-foyer, cuisine tout équipée, gymnase, sauna, piscine intérieure, tennis, piscine ext., accès-plage, piste cyclable, etc. Regroupez-y vos parents, vos enfants, vos amis. Pensez à vos vacances de cet été... c'est le temps! 1-800-823-6681, «les condotel abordable». Autoroute 10, sortie 115 S, MAGOG, Québec.

**AU LION D'OR:**  
Magog-Orford, médaille d'or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 85\$ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper gastronomique 8 services. Bain tourbillon et foyer. Rés.: sans frais: 1-877-843-6000. Relais de santé sur place.

**MANOIR DE LA RUE MERRY MAGOG:**  
Belle maison centenaire, ch. avec salle de bains privée, piscine creusée. À partir de 70\$/2 pers., déj. incl. Près lac et pistes cyclables. Fortait golf-théâtre-spectacle et forfait croisière. Aussi cert.-cadeau, membre d'AgricoTour. 1 800 450-1860.

**MANOIR DES SABLES Hôtel et Golf:**  
Le plus grand centre de villégiature dans les Cantons de l'Est entouré d'une magnifique parcours de golf 27 trous avec lac privé, face au mont Orford. Succubez au charme de la Nouvelle-Angleterre. Des forfaits pour tous les goûts: golf, détente, spa, aventure douce. Sur place: animation, vélo, tennis, sports nautiques, billard, sauna, bain tourbillon, piscines int./ext. Fortait B&B à partir de 69\$/pers./nuît (repas 1\$/enfant de 12 ans et +/adulte). Aut. 10, sortie 118, 1 heure de Mt. Rés./inf.: 1-800-567-3514. Informez-vous sur notre forfait grands-parents à 49\$/adulte/enfant.\*

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**RÉSERVATIONS CANTONS-DE-L'EST:**  
Notre centrale de réservations offre différents services et types d'hébergement et vous invite à venir profiter de l'été dans notre magnifique région. Hôtels, auberges, gîtes du possant, condos ou chalets. Tous sont à votre disposition, en montagne ou près d'un lac. Informez-vous sur nos différents services et forfaits: familial avec animation, golf, massothérapie, visite des vignobles, mariage, banquets, réunion et bien d'autres. (Un seul appel suffit pour organiser vos vacances, vos réceptions spéciales ou vos réunions d'affaires). Pour réservation: sans frais: 1-877-cantons (226-8667), (450) 538-0007.

**CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX:**  
Vous offre l'hébergement en pleine nature pour: jeune intégral, cure spéciale de fruits, combinaisons alimentaires, alimentation vivante (germination), massages, balnéothérapie et autres traitements. Thérèse Thibault prop., Valcour (Estrie) 514-532-4998.

## CÔTE-NORD

**AUBERGE MAISON GAUTHIER ET LES SUITES DE L'ANSE:**  
Déjeuner continental et buffet, 12 ch. avec salle de bains privée. Située au 159, rue Pasteur-Passant, Tadoussac (QC) Tél. (418) 235-4525. Téléc.: (418) 235-4897.

**MOTEL CHEZ GÉRARD:**  
Avec 8 unités et 15 emplacements de camping "près du fleuve" situé au 520, route 138, GOT 1K0. Tél.: (418) 233-2780. Non loin du comté de Charlevoix.

**HÔTEL-MOTEL LE COMTE:**  
Salle de réceptions et de réunions d'affaires avec rest-bar et 100 ch. avec air climatisé. Situé au 285, boul. Lasalle, Baie-Comeau G4Z 2L5. Tél.: (418) 296-9686 et 1 800 563-9686.

## GASPÉSIE

**LES CHALETS DU PONT COUVERT:**  
Pêcheurs de saumon, bienvenue, la saison est très bonne; la montaison est abondante. Réservez dès maintenant un de nos chalets de luxe en bois rond situés à 20 km le long de la rivière Matane. 1-418-224-3603. Visitez notre site: www.cit.qc.ca/chalets-nature.

**MÉTIS-SUR-MER:**  
Grandes Maisons d'été de Métis-sur-Mer. Offrez-vous le charme de ce magnifique village pittoresque en séjourant dans l'une de nos grandes maisons ancestrales de Métis-sur-Mer. 1-800-463-7468.

**AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:**  
À 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Gagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: 418-936-3855, télécopieur: 418-936-3112.

**CHAÎNE HÔTELIÈRE GASPÉSIENNE RIÔTEL:**  
Fortait gaspésien ou forfait gaspésien chasse aux trésors incluant hébergement autour de la Gaspésie, repas et activités à partir de 55,50\$, plans spéciaux pour les familles. 1-800-463-7468.

**HÔTEL MOTEL BELLE PLAGE À MATANE:**  
Vue superbe sur la mer, directement sur la plage, 60 chambres au cachet typique et chaleureux. Certaines avec balcon, salle à manger avec vue unique sur la mer. Spécialités: fruits de mer et saumon fumé. Tarifs chalets: 45\$ à 90\$. Nombreux forfaits disponibles (129\$ à 184\$ occ. double). Près du traversier. Inf.: (418) 562-2323. Rés.: 1-888-244-2323.

## ÎLES-DE-LA-MADELEINE

**CLUB VACANCES «LES ÎLES»:**  
Pour de vraies vacances aux Îles. Incluant l'hébergement, le déjeuner et le souper. Cuisine des îles, des visites guidées, des activités originales, les soirées des îles. Séjour homard en juin. Festival du homard 17-19 juillet. 1 888 537-4537.

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE LA GOÉLICHE:**  
Spécial Rodin: forfait incluant chambre, déjeuner, entrée au Musée et service à partir de 84,50\$ p.p. par j. (418) 828-2248 ou 1 888 511-2248 ou www.oricom.ca/aubergelagoeiliche

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:**  
Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (ix et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

**AUBERGE CHAUMONOT:**  
Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'île d'Orléans. Chambres climatisées, salles de bains privées, piscine et terrasse panoramique. Fine cuisine. Forfaits estivaux: souper-coucher et petit-déjeuner: 84,50\$ à 89,50\$/par personne, occ. double. Réservations: (418) 829-2735 ou 1 800 520-2735.

**AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:**  
Maison ancestrale, chambres typiques de l'île d'Orléans. Ferme d'animaux sauvages. Forfaits à partir de 60\$ p.p., occ. double (+ taxes et service) Spéc. gibiers et fruits de mer. (418) 828-9723, 1 888 828-9723.

## LANAUDIÈRE

**CHALETS DES PINS:**  
Rawdon. Site enchanteur. Évadez-vous dans un de nos chalets tout équipés, foyer, télé, BBQ, lac naturel et plage, aucun moteur, sentiers pédestres, vélo, golf à proximité. (514) 834-3301.

**RELAIS SANTÉ RAWDON:**  
Unique et chaleureux, petit centre au bord du lac avec toute la gamme de soins corporels. Hébergement en occ. double + petit-déjeuner, 40\$ p.p. Forfaits sur mesure disponibles. B&B: (514) 834-4944.

**HÔTEL CHÂTEAU MONTCALM:**  
Nouveau \*\*\*\* St-Donat. Domaine 900 acres, 3 lacs, plage privée. Site amérindien reconstitué. Forfaits Form. Club tout inclus, à partir de 86,50\$ p.p. serv. incl. Cuisine française, pisc. int., tourb., saunas. Animation, plage, pédalo, canot, pêche, rand. pédestre (équitation, golf + \$), tennis, tir à l'arc, vous décidez! Surtrez s/www.chateau-montcalm.com. Tél.: 1 888 424-1531.

## LAURENTIDES

**AUBERGE CHAMPÈTRE STE-ADÈLE:**  
Spécial du directeur, août 98, les dimanches 1/2 prix, si réservation pour 2 nuits. Mont-Tremblant (30 min.) St-Sauveur (5 min.), 4 ch. climatisées, 18 avec tourbillon double, pisc. ext. chauffée. Info-dépliant: 1 800 363-2468, Montréal, Laval, Rive-Sud (514) 856-7833.

**AUBERGE MONT BLANC:**  
Visitez les Laurentides tout en logeant dans un de nos condos complètement équipé ou à l'Auberge dans une chambre avec meubles antiques et air climatisé. 26 chambres disponibles. Accès gratuit aux courts de tennis et à la piscine intérieure. À 15 minutes du Mont Tremblant. Condo: à partir de 125\$, auberge: à partir de 34\$ p.p./nuît/occ. double. 1-800-567-6715.

**AUBERGE AUX CROISSANTS:**  
Ste-Adèle, 14 chambres avec salle de bains privée, succulent déjeuner-buffet, piscine, spa sur la terrasse couverte, vue panoramique. Bienvenue! 750, ch. Ste-Marguerite. 450-229-3838.

**AU HAUT DU MONT:**  
Magnifique chalet neuf fini en pin, 4 saisons, 4 ch., 2 s. de b., foyer, lave-vaisselle, lav. et séch., à quelques min. du Mont Blanc et 15 min. de Tremblant, vue imprenable. (514) 781-9990 et (613) 679-1061.

**CLUB TREMBLANT:**  
Un magnifique hôtel sur les rives du lac Tremblant! Une vue incroyable! Forfaits tout inclus pour tous les goûts: aventure, golf, romance, famille, spa, hébergement en condominiums, 2 repas par jour, accès à toutes les installations sportives, piscines intérieure-extérieur, plage privée, marina, tennis, terrain de jeux, nouveau, nouveau: spa sur le lac avec hydrothérapie, massage, soins corporels et esthétiques. Pour les enfants: tarifs préférentiels jusqu'à 16 ans, camp de jour. Fortait golf: un des dix meilleurs parcours de golf au Québec, à partir de 169\$ p.p. incluant notre forfait tout inclus + 18 trous au Royal Laurentien avec voiturette. (819) 425-2731. Internet: www.clubtremblant.com. 1-800-567-8341.

**HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:**  
Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs  
Ste-Adèle: tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée, suites romantiques, bains tourbillon, foyers, vue sur la montagne. Piscine chauffée int. et ext. 900, tourbillon géant, sauna. Près de la piste cyclable, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants de boue/d'huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure antistress, dorlotage, anticellulite. À partir de 39\$ p.p. occ. d. déjeuner complet, ou 57,50\$ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne (chef réputé: Pierre-Alain Reynard). 1-800-363-2483, 1 www.spaexcelsior.com.

## POURVOIRIE

**POURVOIRIE DOMAINE DU DAIM:**  
Terrain privé, endroit où vous êtes assuré de pêcher la truite indigène, mouchetée, arc-en-ciel. Votre limite de pêche est garantie. Vous vivrez un séjour inoubliable dans un endroit exceptionnel, dans des chalets de grand luxe où les daims se permettent même de venir manger dans vos mains. À 30 km à peine de Québec. Ouverture de la pêche le 8 mai. Réservez maintenant: 849-3439.

## LAURENTIDES (suite)

**MANOIR ST-SAUVEUR:**  
Hôtel 4 étoiles, situé au cœur du Village de St-Sauveur, 220 chambres ou condos luxueux. Centre sportif, piscine intérieure, spa, massage, à partir de 44,50\$/pers. occ. double. Enfants 0-18 ans partagent la chambre des parents, sans frais. Plan familial pour repas. 10% de rabais sur la chambre, sur présentation de cette annonce. Tél.: 1 800 361-0505 ou (450) 227-1811.

**AUBERGE DE LA SAUVAGINE/FINE CUISINE DU MARCHÉ:**  
A Ste-Agathe, redécouvrez le raffinement d'une grande demeure, l'agrément d'une gastronomie réputée. Table gastronomique cinq services à partir de 36,50\$. Fortait deux jours à partir de 60\$ par jour par pers. 1 800 787-7172 ou 1 (819) 326-7673, téléc.: 1 (819) 326-9351. www.polyinter.com/sauvagine

**AUBERGE LA CARVELLE:**  
En bordure du lac des Sables, l'auberge vous offre 16 chambres chaleureuses et confortables, standard ou avec bain thérapeutique ou suite romantique avec foyer. Située dans un décor enchanteur avec piscine chauffée, BBQ, bicyclettes, près des plages, pistes cyclables, sentiers pédestres et golf. De retour aux vraies valeurs, chambres à partir de 35\$/p.p. en occ. double et déj. inclus. 1-800-661-4272.

**MOTEL CHANTALOC:**  
Ste-Adèle, au cœur du village entouré de bons restaurants, face à la plage, piscine chauffée, golf, pêche, théâtre d'été, spectacles, cinéma, pédalo, village du père Noël, Séraphin, Pays des Merveilles, glissades d'eau, piste cyclable et centre équestre. À partir de 49\$, occ. double. 1-800-561-8875, (514) 229-3593.

## MAURICIE

**AUBERGE LE FLORES:**  
Située à la campagne, dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Fortait gâtée à 139\$ pour 2 pers. incluant: souper gastronomique, vin mousseux, coucher et petit déj. Fortait détente à 154\$/pers. en occ. double incluant: sauna, massage, enveloppement d'algues, bain thérapeutique, relaxation, 3 repas, 2 pauses santé et un coucher. Fortait fin de semaine à 196\$ pour 2 pers. incluant: 1 souper, 2 nuits, 2 petits déj. Aussi forfaits ski fond et ski alpin. À 90 minutes de Québec. Rés.: 1-800-538-9340, télécopieur: 819-538-1884. Adresse: 4291-50e Avenue, Grand-Mère G9T 1A6.

## MONTRÉAL

**HÔTEL LORD BERRI:**  
Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. Fortait amoureux 2 nuits à 299\$ à 1 nuit à 159\$, petit-déjeuner et souper table d'hôte pour 2 personnes inclus. Chambre seulement à partir de 79\$. 1-888-363-0363.

**HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:**  
Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. À partir de 62,50\$ (incluant petit-déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES:**  
Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 55\$ + taxes sur présentation de cette annonce plus taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

**STUDIO MONTRÉAL:**  
Superbe studio, ou maison privée, tout équipé, pour un séjour autonome court ou long. Coin très calme, à 5 minutes du métro Côte Vertu. Accueil chaleureux et personnalisé. Tél.: (514) 335-7931, téléc.: (514) 335-2177.

## MONT-SAINTE-ANNE

**CAMPING MONT SAINTE-ANNE:**  
À 30 minutes de Québec, magnifique camping avec tous les services (incl. buanderie). Environnement exceptionnel, vélo de montagne, randonnée pédestre, plage, pêche à gué, 2 golfs à proximité. (418) 826-2323, 1-800-463-1568.

**DOMAINE VAL-DES-NEIGES:**  
Domaine Val-des-Neiges, Mont-Sainte-Anne, Québec. Tarif à partir de 35\$ par personne, occ. double, du 1er avril au 31 décembre 1998. Forfaits golf, relâche de printemps et visite de la Côte-de-Beaupré. Piscine intérieure, 2 courts de tennis, terrain de jeux. À proximité: 2 golfs 18 trous, équitation, vélo, sentiers pédestres, parapente. INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS: 1-800-463-2625, 418-827-5721.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE CHEMIN DU ROY:**  
Fortait «Fleuve et Dentelles» dans un décor victorien à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée et déjeuner. 119\$/2 personnes. Location de vélos. (418) 286-6958, extérieur de Québec: 1-800-933-7040.

**AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE:**  
Charmante auberge sur la Côte de Beaupré, à proximité du Mont-Sainte-Anne, 31 chambres tout confort. Cuisine exceptionnelle. Forfaits golf, romance et gastronomie disponibles. Chambres à partir de 44,50\$/pers., occ. double. Tél.: (418) 827-5703, 1 800 567-3939. www.camarine.com

**AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:**  
Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec. Majestueuse maison de 5 chambres avec salle de bains privée. Spécialités: fine cuisine régionale. Nouveau: massothérapie, 128, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: (418) 286-3386. Autoroute 40, sortie 257.

**AUBERGE LES 4 TEMPS:**  
Sur les rives du lac Beauport, à 15 min. de Québec. Forfaits: golf au Mont Tourbillon, équitation, village des sports, à partir de 88\$, piscines int. et ext., sauna, plage. Châlet disponible. FORFAIT SANTÉ à partir de 99\$ par pers. Inf.: 1 800 363-0379.

**BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:**  
Pour un dépassement garanti, nous vous offrons nos maisons ancestrales ou récentes au Mont-Sainte-Anne. De 2 à 8 ch. par groupes de 4 à 30 pers. (et même 50). Saunas, bains tourbillon doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de familles, des groupes d'amis, des réunions de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Camp d'été de jour gratuit pour enfants. CAA/AAA. Gilles Ethier (418) 650-2030 ou 1 800 461-2030. Visitez chaque maison sur Internet: www.chalets-village.qc.ca

**MANOIR DE NEUVILLE À PORTNEUF:**  
Chambres et chalets, bord du fleuve, piscine chauffée, spa extérieur. 15 min. de Québec. 469, rte 138, (418) 876-2424.

**VILLA FOSSAMBAULT:**  
À 20 minutes de la ville de Québec, une auberge champêtre qui a de l'âme et du style. À partir de 78\$ p.p./jour occ. double, déj. continental et souper inclus. Forfaits: Rodin, vélo, théâtre, golf. Réservez pour vos réunions d'affaires, anniversaires, mariage. (418) 875-0713 ou 1-800-567-0713.

**HÔTEL ROYAL WILLIAM (NOUVEAU À QUÉBEC):**  
Situé au centre-ville de Québec, vous offre 44 chambre chaleureuses, modernes, de grand confort et complètement insonorisées. L'HÔTEL ROYAL WILLIAM, un environnement exceptionnel à 5 minutes du Vieux-Port et du Vieux-Québec. Des boutiques, des galeries d'art, des antiquaires, des grands restaurants, des salles de spectacles et musées. Facilité de stationnement. Forfaits disponibles. Pour réservation: 1-888-541-0405.

## SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:**  
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

**LE NOUVEL HÔTEL LA SAGUENÉENNE:**  
Piscine intérieure. Chambres à partir de 69\$, occ. double. Gratuit enfants moins de 18 ans. Restaurant, table d'hôte régionale. Au Cabaret de l'hôtel, Paris Folies présente Vertige. Fortait souper-spectacle-coucher et déjeuner. 1-800-461-8390.

## COUETTE ET CAFÉ

**OUTAOUAIS**  
le 4 lanternes. Vieux-Hull. Accueilant, près Casino, pistes cyclables, musées, resto. 1-888-977-7755.

## Forfaits aventure

**SAGUENAY**  
GUIDE AVENTURE:  
Dix-huit ans d'expérience dans le domaine des forfaits aventure, du même groupe que Chlorophylle et L'Aventurier. Spécialiste en kayak de mer, voile, escalade, canot et randonnée pédestre. Destinations Saguenay, Mingan, Anticosti, îles-de-la-Madeleine, Groenland. Guides qualifiés et sécuritaires. Informations: 1-800-465-7512.

## Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOB - PARCS et JARDINS

**BAS-ST-LAURENT**  
**LA MAISON DE VLB:**  
Un musée pas comme les autres. Venez piquer une jase avec les comédiens de Bouscotte; de 14 à 17 août, les Bouguinistes du Saint-Laurent et de l'animation continue; de 27 à 30 août, le Festival du théâtre de par chez nous. Au resto-bar le Grenier d'Alberine, des causeries et le fabuleux capite de Béline de 9 heures à minuit. L'endroit à voir: 23, rue Pelletier, Trois-Pistoles. Téléphone: (418) 851-6852.

## ESTRIE

**VIEUX CLOCHER DE MAGOG:**  
Michaël Rancourt: 8 août; François Léveillé: 11 août au 6 sept. Les dim. 9 août France D'Amour; 16 août: Trente Arpents. 64, Merry N., Magog. Rés.: (819) 847-0470.

**VIEUX CLOCHER DE SHERBROOKE:**  
«Yesterday les Beatles». Un spectacle hommage. Jusqu'au 15 août. 1590, Galt O., Sherbrooke. Rés.: (819) 822-2102.

## CHARLEVOIX

**GALERIE D'ART P'TIT BONHEUR:**  
Nous avons réuni pour vous dans nos 15 salons, les oeuvres de plus de 40 artistes dont Roger Alexandre, Basque, S. Brunoni, Horace Champagne, Rémi Clark, L. Del Signore, J. Fugère, Vladimir Horik, Normand Hudon, Tex Lecom, M. Leroux, P. Paquin, F. Pascals, D. Plante, J. Poirier, G. Reby, St-Gilles, G. Saucier, R. Savoie, M. Tailleux, Claude Thérèse, Louis Tremblay et plusieurs autres. Profitez d'un séjour dans Charlevoix pour venir nous visiter au 1260, boul. de Comporté à Pointe-au-Pic. 418-665-2060.

**RÉMI CLARK:**  
Exposition de + de 40 tableaux dont 15 originaux grand format qui feront partie d'une brochure à paraître prochainement. Galerie d'art Au Petit Bonheur, 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic (418) 665-2060.

**ST-GILLES:**  
Grande variété de thèmes et de formats. Profitez de cette exposition d'envergure pour venir faire votre choix. Galerie d'art Au Petit Bonheur, 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic. (418) 665-2060.

## CHAUDI

# Le tourisme gay, une mine d'or pour Montréal

■ MONTRÉAL (PC) — Ils sont riches, ils voyagent beaucoup et ils aiment faire la fête à Montréal. Longtemps ignorés, les touristes gays sont désormais courtisés pour les millions qu'ils génèrent en retombées économiques, année après année, dans la métropole québécoise.

Si les parlementaires du pays tergiversent encore sur la pertinence de reconnaître certains droits aux homosexuels, les entreprises et les organismes de développement économique, eux, reconnaissent maintenant sans détour que le « tourisme rose » représente une véritable mine d'or pour Montréal.

« Le tourisme gay est un marché en forte croissance sur lequel nous travaillons très étroitement », affirme Charles Lapointe, dirigeant de l'Office des congrès et du tourisme du Grand Montréal.

Depuis un an, l'organisme a multiplié les démarches pour attirer les touristes homosexuels, déjà nombreux à profiter de leurs vacances dans ce qu'ils surnomment « l'Amsterdam de l'Améri-

que » ou la « San Francisco du Nord ».

Ainsi, cette année, l'office a invité plusieurs journalistes de la presse gay américaine à Montréal. Il a confié le mandat à une firme de Californie de promouvoir la ville comme étant une destination ouverte aux homosexuels. Et il subventionne des événements comme les célébrations de la fierté gaie et lesbienne, dont le défilé de dimanche, rue Saint-Denis, a attiré quelque centaines de milliers de personnes.

En mai, un congrès de l'Association internationale des voyageurs gays et lesbiennes a réuni 300 entrepreneurs de plusieurs pays dans la métropole. « C'était un congrès très important pour nous parce qu'il nous a permis d'exposer le produit montréalais aux voyageurs étrangers », affirme M. Lapointe, convaincu qu'il s'agit d'un créneau très prometteur.

**17 MILLIARDS  
AUX ÉTATS-UNIS**

« Aux États-Unis seulement, les dépenses annuelles de voyages des gays et lesbiennes dépassent 17 milliards \$ américains », dit-il.

M. Lapointe explique que les homosexuels

**Ils sont riches, voyagent  
beaucoup et aiment  
faire la fête à Montréal**



En mai, un congrès de l'Association internationale des voyageurs gays et lesbiennes a réuni 300 d'entre eux à Montréal.



Montréal multiplie les démarches pour attirer les touristes gays.

américains consacrent une plus grande partie de leurs revenus au voyage que les hétérosexuels, probablement parce qu'ils n'ont pas de famille à faire vivre. Ils prennent aussi des vacances plus souvent, et voyagent davantage à l'extérieur du pays - 14 % des homosexuels, par rapport à 4 % du reste des Américains. Comme New York, Amsterdam ou Sydney, Montréal est considérée depuis longtemps comme une ville « gay-friendly » où les touristes reviennent plusieurs fois.

Robert Vézina, président du Bad Boy Club de Montréal, remarque que les subventions et les commandites se font de plus en plus importantes depuis les débuts de son festival, Black and Blue, il y a huit ans. D'abord limité à un « mégaparty », le festival s'étire maintenant sur une semaine, en octobre, et regroupe une quarantaine d'activités culturelles.

L'an dernier, le rave du Black and Blue — le deuxième plus important party gay au monde après celui de Sydney — a attiré 12 000 personnes dont plusieurs touristes gays des quatre

coins de la planète.

M. Vézina estime à 20 millions \$ les retombées économiques de son festival. De quoi allécher les commanditaires, les gouvernements et les organismes de développement économique, qui appellent massivement le Bad Boy Club, un organisme à but non lucratif. Malgré les réticences des grandes compagnies corporatives, qui refusent toujours de commanditer un événement gay, d'importantes entreprises privées se sont également associées au festival, selon M. Vézina.

Les célébrations de la fierté gaie et lesbienne sont associées, elles aussi, à une foule de partenaires publics et privés. Mais les retombées économiques des célébrations, qui attirent des milliers de personnes depuis six ans, n'ont jamais été évaluées, affirme un porte-parole, Christopher Diraddo. Il estime toutefois que les retombées sont « énormes », rappelant qu'après le défilé de la rue Saint-Denis, l'an dernier, un guichet automatique du quartier gay a été totalement vidé en quelques heures seulement...

**Un marché  
en forte  
croissance  
partout**

## Cet été, nos abonnés ne manqueront pas l'bateau!

Recevez Le Soleil\* tout l'été et courez la chance de gagner...

### une croisière dans les Caraïbes

Une semaine, pour 2 personnes, incluant: avion de Montréal, taxes et pourboires, d'une valeur de 10 000\$.



et 160 journées croisières de rêve à la découverte du fjord du Saguenay et des baleines.

En tout, près de 7 h de bateau, de grande nature et de gâteries.

20 croisières pour 2 personnes par semaine.



(418) 692-1159  
1 800 563-4643

**Voyages Sillery**  
687-4172

**EXCLUSIF À  
NOS ABONNÉS**



Cet été, je m'abonne au soleil!  
**686-3344 • 1 800 463-2362**

\* Pour être admissible aux tirages, vous devez être abonné 6 ou 7 jours, du 23 juin au 15 août 1998. Certaines conditions s'appliquent. Description complète des prix et règlements disponibles au quotidien Le Soleil. Croisières pour 2 personnes aux baleines (3h/2) et dans le fjord du Saguenay (3h) incluant plateau-repas sur réservation et selon disponibilité, valeur de 1365 par croisière. Tirages les 28 juin, 3, 10, 17, 24, 31 juillet, 7 et 14 août 1998. Croisière dans les Caraïbes: une semaine, pour 2 personnes, incluant avion de Montréal, taxes et pourboires, valeur de 10 000\$. Tirage le 20 août 1998.